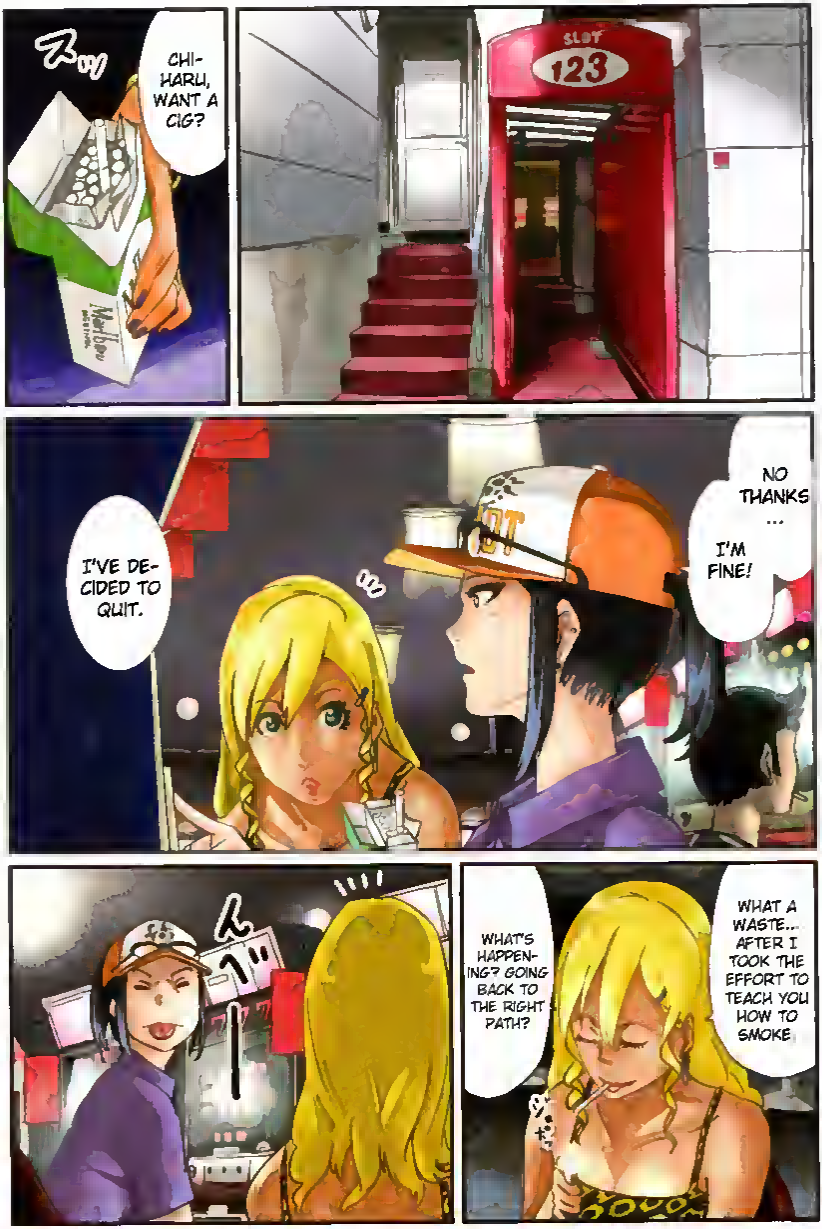
imangascans.com

RAWS: RAWIST
CLEANER: OREOTHUG
TRANSLATOR: GEORGI
TYPESETTER: KIM
Q-CHECKER: GEORGI

Kamasaki
Yu
11
Episode 8
Goalie


Zoo
CHI-HARU, WANT A CIG?
SLOT 123
I'VE DE-CIDED TO QUIT.
NO THANKS ...
I'M FINE!
WHAT'S HAPPEN-ING? GOING BACK TO THE RIGHT PATH?
WHAT A WASTE... AFTER I TOOK THE EFFORT TO TEACH YOU HOW TO SMOKE.

IT'S ALL PRIVATE SCHOOL PRETTY BOYS
OH, ACTUALLY THE GIRLS AND I WERE GOING TO HANG OUT WITH SOME GUYS AND YUMI DITCHED US AT THE LAST MINUTE WE'RE SHORT A GIRL... WANNA COME?
MAKING FACES NOW?
TO FULFILL MY HIGH SCHOOL GIRL RESPONSIBILITIES... CLASSES AND EXTRACURRICULAR ACTIVITIES
BAH, WHY BOTHER!?
くわ.!!
HUH!? FOR REAL!? YOU, TO SCHOOL!?
ONCE AGAIN, I HAVE TO DECLINE... I'M GOING TO SCHOOL THIS AFTERNOON.
AND THEN, I REALLY COULDN'T GET ALONG WITH PEOPLE MY AGE YOU, HOW ARE THINGS WITH THE DAMSELS IN YOUR CLASS?
THE "MIXING" IS A SIGHT TO BEHOLD TOO
AT LEAST MIXING WITH MEN, I GET THE IMPRESSION I'M LEARNING A BIT ABOUT LIFE, YOU KNOW...
HM... I USED TO GO, TOO, TO SCHOOL... BUT HONESTLY I CAME OUT OF IT FEELING I HADN'T LEARNED ANYTHING AT ALL...

T/N: NOT SURE IF THERE'S A BETTER WORD TO USE THAN DAMSEL. BASICALLY, IT SHOULD BE GIRL, BUT ONE WHO IS YOUNG AND INEXPERIENCED
BUT...
LET'S JUST SAY AT LEAST TWO OF THESE "DAMSELS" ARE TEACHING ME A BIT ABOUT LIFE!
MAYBE... I'M NOT TOO SURE, ACTUALLY.
ANY-WAY...
Patch
I OBSERVE THEM, AND I CAN FEEL A BIT BETTER ABOUT MYSELF BE-FORE GOING TO SLEEP
シュルル
ONE'S FOR PREPARA-TION. THE OTHER'S FOR REVI-SION—
Ghalala!
Taan
THE WAY I SEE IT, YOU'RE AT LEAST AS MUCH OF A "DAMSEL" AS THEY ARE...
Taan
Taan

ガヤガヤガヤ
IT SEEMS I GOT HERE FIRST.
キーンコーンカーンコーン
Later!
Bye! Bye!
OH...
KUME?
HEY THERE!
I WONDER WHAT'S TAKING KUME SO LONG...
SOMEONE MUST HAVE TAKEN A HOLD OF HER, AS USUAL.
ずーーん
NO...
IT'S NOT KUME.
HMM?
KUME?

AND YOU, NOT JOINING IN?
NOT MY KIND OF THING. WHY DON'T YOU GO.
THE OTHERS?
DUNNO... OFF GOSSIPING SOMEWHERE MOST LIKELY
CAN'T EVEN COME TO TRAINING ON TIME
YOU ONLY COME IN AT THIS TIME OF DAY SO SURELY YOU MUST HAVE TONS OF SAUCY STORIES TO TELL
HM... ARE YOU BEING IRONIC NOW?
BUT YOU'RE NOT WRONG I DO HAVE A FAIRLY RICH SOCIAL LIFE— OUTSIDE OF SCHOOL
HA!
SO HAPPY TO HEAR THAT!

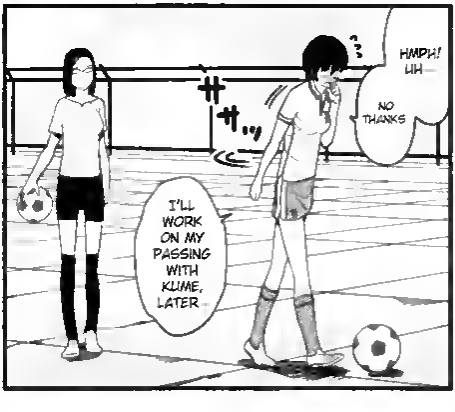
WHAT?
SAY...

WITHOUT KUME AROUND, SHE REALLY IS ALL ALONE...

AND WE WORK ON OUR PASSING INSTEAD?
BOTH OF US ARE HERE AND ALL, SO HOW ABOUT YOU QUIT JUGGLING..

Huh?

Kume again?
She's grown totally de- pendent, the poor girl


HMPH! UH— NO THANKS
I'LL WORK ON MY PASSING WITH KUME, LATER

I BORROWED OKADA FROM THE FOOT-BALL CLUB TO STAND IN NET!
WE'LL WORK ON SHOOTING TODAY...
SUP ...
SORRY WE'RE LATE!
AWE-SOME!!
WE'RE FINALLY SHOOT-ING!!
BAD PICK, KUME
I'D HAVE PREFERRED TAKASE IF SHE WAS GONNA BORROW SOMEONE ANYWAY
ギュッ
ACTUALLY— WHICH ONE OF YOU WILL PLAY GOALIE FOR YOUR FRIENDLY?
GOOD JOB, KUME!!
ズキュゥン♪
SO GLAD IT PLEASES YOU, YURIKI SWEETIE!
UHM ... KUME?

NOTHING HAS BEEN DECIDED YET
SINCE IT'S KIND OF A DANGEROUS POSITION, BALLS FLYING AND STUFF... I DON'T HAVE THAT MANY VOLUNTEERS
WELL, THING IS...
WHAT DO YOU THINK WE SHOULD DO...
OKADA?
SFX: HEARTBEAT
My heart
UHM...
WHAT'S WRONG?
IT'S ALMOST SCARY HOW CUTE SHE IS!
DIRECT HIT!!
IS YOU SHOULD TAKE CARE TO CHOOSE A PLAYER WITH THE RIGHT SORT OF AFFINITIES IT'S A BIT OF A CALLING, PLAYING GOALIE
UHM... WELL, WHAT I THINK...

THERE'S A TON OF CRITERIA...
FIRST, YOU NEED SOMEONE WHO WON'T LET HER EYES OFF THE BALL
ALSO, OBVIOUSLY, YOU NEED SOMEONE ALERT AND WITH QUICK REFLEXES
RIGHT... VERY WELL...
HUUUUH!?
I SUGGEST EACH OF YOU GIVE IT A TRY TO SEE WHO IS MOST SUITABLE TO PLAY GOALIE...
FINALLY...
AND MOST IMPORTANTLY, SHE NEEDS COURAGE. IT TAKES GUTS NOT TO BE SCARED OF THE BULLETS COMING AT YOU...
WILL YOU BE OKAY?
IF YOU'RE SCARED OF THE SHOT, DON'T HESITATE TO DODGE ALL RIGHT?
RELAX THERE'S NO WAY YURIKI'S SHOTS COULD SCARE ME
BESIDES
YOU SURE YOU WANT TO GO FIRST, KAMA-CHAN?
I DON'T CARE.

KAMA-CHAN...
I ALSO WANT TO MAKE AN EFFORT FOR THE TEAM...
WANT TO BE OF USE TO YOU, YOU KNOW?
POOR THING
SHE'D DO ANYTHING TO PLEASE KUME, THIS GIRL...
BE BRAVE, KAMA-CHAN!
READY...
SHOOT!
READY, KAMASAKI?
WHAT IT TAKES TO BE A GOALIE!!
THE FOOL HAS NO IDEA...

Huh!?
Kyaah!!
ヤ・ン・ヤ・ン!!

NO WAY...
IS SOME-THING THAT FAST!?
ドキ
ドキ
A SHOT ...
KAMA-CHAN, SCOT-FREE?
HUH ?
UH I'M OKAY
S-SORRY KUME
I WASN'T GOOD ENOUGH
DON'T WORRY
ALL THAT MATTERS IS THAT YOU'RE SAFE
HAH! THAT WAS A GIVEN
SHE MIGHT BE ATHLETIC, BUT THAT'S HARDLY ENOUGH. YOU NEED A MINIMUM OF CHARACTER TO PLAY GOALIE. CAN'T FAKE IT!
RIGHT .. WELL, IT WON'T BE KAMA-SAKI

EH, WHY!?
WAIT, YURIKI, YOU...
OUT OF THE QUES-TION!
A NO IS A NO!
トボ
トボ
GOOD, NEXT...
YURIKI, WANT TO GIVE IT A GO?
IT'S WORTH A TRY JUST TO SEE, ISN'T IT?
WHO, ME?
'CAUSE I'M TOO CHICKEN, HAPPY!?
WHY ARE YOU SO MUCH AGAINST IT?
Huh!?
THANKS, BUT I'M NOT TOO KEEN TO EXPERI-ENCE THAT AGAIN!!
GREAT! YOU'VE PROVEN YOUR-SELF! YOU'RE HIRED!!
カン
CHICKEN? WHAT A COWARD!! YOU THINK I WASN'T SCARED!?
ドッ
ズッ
ズッ

YOU'LL NEVER BE READY ON TIME FOR THE MATCH.
YOU NEED TO THINK OF SOMETHING, KUME. IF YOU CAN'T CHOOSE A GOALIE NOW...
11

A FAT COW IS WHAT YOU ARE!
I AM NOT A SCAREDY-CAT! I'M JUST A FRAIL AND SENSITIVE YOUNG GIRL, THAT'S ALL!
DON'T CALL ME A COWARD, THEN, SCARE-DY-CAT!

Ugh...
STOP ARGUING, PLEASE!

YOU...
YOU'RE RIGHT...

ONLY THAT'S NOT DONE... IT'S ALSO FRUSTRATING FOR YOUR OPPONENT.
I KNOW!! NOTHING'S STOPPING US FROM JUST PLAYING WITH NO GOALIE!

HONESTLY...
I DON'T KNOW WHAT TO DO ANYMORE.
11

KUME! YOU'RE OUR CAPTAIN, AFTER ALL.
WHY DON'T YOU JUST PICK SOMEONE TO STAY IN GOAL?
Huh?
I DON'T LIKE WATCHING KUME SO TROUBLED.
I HAVE TO THINK OF SOMETHING.
Ah!
YOU THERE, WHAT DO YOU THINK?
HUH?
UHM... ALL RIGHT!
YOU'RE ALL OKAY WITH THIS RIGHT?
MAKING DECISIONS IS PART OF A CAPTAIN'S DUTIES, RIGHT?
IT'S THE ONLY OPTION... AND I'M SURE WE'D ALL ACCEPT WHATEVER YOU CHOOSE
WELL...
I DON'T KNOW...
...!?

DECIDING IT ONE-SIDEDLY IS KIND OF...
……!?
THEN…
WELL…
KUME IS TOO KIND TO BURDEN A BEGINNER LIKE ME WITH SUCH AN IMPORTANT TASK. SO I SHOULD BE GOOD

IN THAT CASE ...
I VOLUN-TEER!
YOU DON'T GET HOW KUME THINKS AT ALL, KA-MASAKI.
HE HE HE ...
U... URA-KABE?
Huh!?
Huh!?
ON A POSI-TION NONE OF US WANTS?
DO YOU REALLY THINK SHE COULD PUT ONE OF US—

RELAX, KUME.
BUT WAIT...
YOU DO REALIZE THAT IN THIS ROLE...
THERE THERE, LET ME CARRY SOME OF THE BURDEN.
I'LL BE THE GOALIE
I THOUGHT
URA-KABE-CHAN
SINCE, YOU SEE, I'VE GOT ENOUGH NERVE FOR BOTH OF US
BESIDES, I'M A BEGINNER I'M NOT NEARLY AS GOOD WITH MY FEET AS YOU, SO...
BEING GOALIE IS MY CHANCE TO SHINE
TERRIBLY IRRITATED
AND SUDDENLY, I FEEL...
OKAY!
I CAN'T WAIT TO SEE YOU AT IT!
パァー
WE'VE WASTED ENOUGH TIME HOW ABOUT YOU TEST ME OUT?

IT'S FINE, I TELL YOU.
If it gets too dangerous, just dodge, eh!
...?
スイッ
OOPS, I ALMOST FORGOT ...
HERE, HOLD THESE!
スッ
A GOALIE BLIND AS A BAT... THINGS ARE LOOK-ING UP!
ALL RIGHT ...
IT'S YOU AND ME, YURIKI.

GIVE ME YOUR BEST SHOT!
OKAY
HERE GOES!

!?
YO!

IN...
IN-CRED-IBLE...
IT WILL TAKE A WHILE BEFORE I CAN CATCH SHOTS LIKE THAT THOUGH...
WE'RE NOT ASKING YOU TO!
DE-FLECT-ING IS ALREADY QUITE SOME-THING!
Hmph!
KYAH!
WELL DONE, URAK-ABE!
YOU DE-FLECTED THAT LIKE IT WAS NOTH-ING!!
WELL, IT'S SETTLED, THEN... I'LL PLAY GOALIE!
REALLY!? THANK YOU SO MUCH!!
OH, HOW I LOVE YOU, URA-KABE-CHAN!!
HA HA...
PFH!

IT MAKES ME SICK.
THERE WAS SOMETHING TRULY REVOLTING SEEING KUME HANG OFF THAT FOUR-EYED FOX'S NECK
Grrr...
シャー
OH, HOW I LOVE YOU, URA-KABE-CHAN!!
YOU DON'T GET HOW KUME THINKS AT ALL, KAMASAKI.
LIKE THEM?
!?
AH! THESE GLASSES...
COULD IT BE...
THAT I'M JEALOUS?
スッ

SHE'S WITH THE OTHERS, HAPPILY TRAINING
AND KUME?
Ah..
WOULD YOU HAVE PREFERRED HER TO COME RUNNING AFTER YOU INSTEAD?
NOT AT ALL! I JUST FORGOT I HAD THEM ON!
YOU'RE SO INVISIBLE THAT I DIDN'T EVEN NOTICE YOU LEAVING THE FIELD
HE HE...
N...
NOT REALLY!
パシャ
パシャ
.....
THESE SPECS...
I'LL HAVE MY GLASSES BACK IF YOU DON'T MIND.
スッ

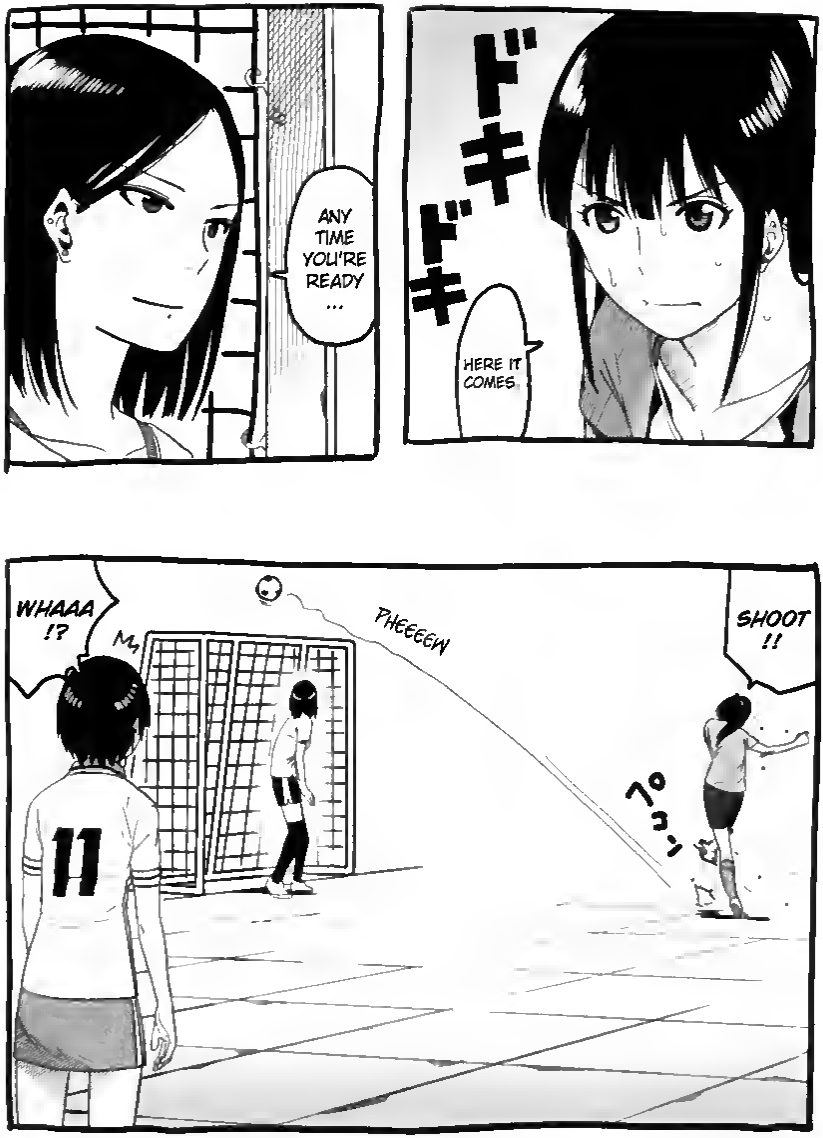
CAN'T BLAME ME FOR CREATING A PERSONALITY FOR MYSELF, CAN YOU? LOOKING SERIOUS IS A MUST...
WITHOUT THAT, WHO'D BE BOLD ENOUGH TO HANG OUT WITH A REPEATER?
THEY'RE FAKE, AREN'T THEY?
11
!?
IN THIS SCHOOL I HAVE NO ONE BUT KUME
IN THE END
I STOPPED COMING TO SCHOOL?
WANT TO KNOW WHY...
SAME AS ME...

Huh!?
MY CLASS LAST YEAR DECIDED THERE WAS NO PLACE FOR ME IN IT
YOU DON'T SEEM TOO BOTHERED BY IT
THE WORST OF IT IS...
GOOD STUFF...
ME OTHER THAN KUME
YOU SHOULD GIVE IT A REST
FIXATING ON HER ALL THE TIME, I MEAN
FRIENDS?
YEAH
PLENTY!
BAH I MADE PLENTY OF CONNECTIONS OUTSIDE OF SCHOOL, SO YOU KNOW...
BE-CAUSE KUME, ON HER END...
HAS MORE FRIENDS THAN SHE CAN COUNT
YOU WON'T GAIN ANYTHING TRYING TO MO-NOPOLIZE HER ATTENTION IT'S IMMATURE, BUT ABOVE ALL, IT'S HOPE-LESS

PROBLEM IS, SHE'S THE ONLY PERSON WITH WHOM I CAN SPEAK NORMALLY.
WHAT'S STOPPING YOU FROM MAKING OTHER FRIENDS?
DON'T YOU THINK YOU'RE LIMITING YOUR OWN POSSIBILITIES? IT'S ALL UP TO YOU.
I...
I KNOW WELL ENOUGH WITHOUT YOU TELLING ME THAT!
HM...
I SEE.
スッ
FOR ME... IT'S PRACTICALLY IMPOSSIBLE!!
IT'S ...
IT'S NOT THAT EASY!!
IN THAT CASE ...
HOW ABOUT ME?

TO BE HONEST, I WOULDN'T MIND GETTING RID OF THESE GLASSES IT'S TOUGH PUTTING UP AN ACT...
BE-SIDES...
ドキッ
Huh !?
WEARING THEM IN FRONT OF YOU IS MEAN-INGLESS, SINCE YOU'VE FIGURED OUT MY SECRET
スィ

Episode 8 END


ANY TIME YOU'RE READY ...
ドキドキ
HERE IT COMES.
WHAAA !?
PHEEEEW
SHOOT !!
11

UHM... IS IT JUST ME, OR IS KUME'S SHOOTING, WELL... AVERAGE AT BEST?
NO, HER SHOOTING IS EXCEL-LENT..
THING IS, SHE'S ALWAYS AFRAID OF HITTING SOMEONE.

PHEW... WHAT A RELIEF!
That was close
NAH, THAT WAS MILES OFF.